

Eletrônico



Estratégia
CONCURSOS

Aula

Espanhol para concursos - Curso Regular 2019 (Com videoaulas)

Professor: Adinoél Sebastião

Antes de iniciarmos o nosso curso, vamos a alguns AVISOS IMPORTANTES:

1) Com o objetivo de **otimizar os seus estudos**, você encontrará, em **nossa plataforma (Área do aluno)**, alguns recursos que irão auxiliar bastante a sua aprendizagem, tais como **“Resumos”**, **“Slides”** e **“Mapas Mentais”** dos conteúdos mais importantes desse curso. Essas ferramentas de aprendizagem irão te auxiliar a perceber aqueles tópicos da matéria que você precisa dominar, que você não pode ir para a prova sem ler.

2) Em nossa Plataforma, procure pela **Trilha Estratégica e Monitoria** da sua respectiva área/concurso alvo. A Trilha Estratégica é elaborada pela nossa equipe do **Coaching**. Ela irá te indicar qual é exatamente o **melhor caminho** a ser seguido em seus estudos e vai te ajudar a **responder as seguintes perguntas**:

- Qual a melhor ordem para estudar as aulas? Quais são os assuntos mais importantes?
- Qual a melhor ordem de estudo das diferentes matérias? Por onde eu começo?
- **“Estou sem tempo e o concurso está próximo!”** Posso estudar apenas algumas partes do curso? O que priorizar?
- O que fazer a cada sessão de estudo? Quais assuntos revisar e quando devo revisá-los?
- A quais questões deve ser dada prioridade? Quais simulados devo resolver?
- Quais são os trechos mais importantes da legislação?

3) Procure, nas instruções iniciais da “Monitoria”, pelo **Link** da nossa **“Comunidade de Alunos”** no Telegram da sua área / concurso alvo. Essa comunidade é **exclusiva** para os nossos assinantes e será utilizada para orientá-los melhor sobre a utilização da nossa Trilha Estratégica. As melhores dúvidas apresentadas nas transmissões da **“Monitoria”** também serão respondidas na nossa **Comunidade de Alunos** do Telegram.

(*) O Telegram foi escolhido por ser a única plataforma que preserva a intimidade dos assinantes e que, além disso, tem recursos tecnológicos compatíveis com os objetivos da nossa Comunidade de Alunos.





Sumário

Apresentação dos professores.....	3
Palavras iniciais	4
Como será este curso de Espanhol.....	8
<i>Aulas em PDF.....</i>	<i>8</i>
<i>Aulas em vídeo</i>	<i>10</i>
<i>Resumo do curso</i>	<i>11</i>
<i>Material necessário para acompanhar as aulas</i>	<i>11</i>
<i>Dicionários online.....</i>	<i>12</i>
<i>Cronograma das aulas</i>	<i>13</i>
<i>Demonstração do conteúdo das aulas em PDF.....</i>	<i>14</i>
Parte 1 – Teoria	15
<i>Português - Artigos.....</i>	<i>15</i>
<i>Português – Artigos Definidos.....</i>	<i>16</i>
<i>Português – Artigos Indefinidos</i>	<i>17</i>
<i>Espanhol - Artigos</i>	<i>18</i>
<i>Espanhol – Artigos Determinados</i>	<i>19</i>
<i>Espanhol – Artigos Indeterminados</i>	<i>20</i>
<i>Espanhol – Artigo Neutro</i>	<i>21</i>
Parte 2 – Questões de concursos anteriores	24
<i>Prova ABIN-2018 - Agente de Inteligência</i>	<i>24</i>
<i>Prova ABIN-2018 - Agente de Inteligência - comentada</i>	<i>26</i>
Tradução Livre do Texto.....	26
Comentários dos itens	28
Parte 3 - Manutenção	31
<i>Tarefas dos alunos</i>	<i>31</i>
<i>Tradução livre do espanhol para o português.....</i>	<i>32</i>
<i>Texto 1 - El malestar en la democracia. Una peligrosa tendencia global.....</i>	<i>33</i>
<i>Texto 2 - Brasil se prepara para una eventual nueva ola de inmigrantes venezolanos</i>	<i>37</i>
<i>Texto 3 - Cómic</i>	<i>43</i>



PALAVRAS FINAIS.....	45
Apêndice	46
<i>O porquê da tarefa de copiar à mão</i>	<i>46</i>

APRESENTAÇÃO DOS PROFESSORES

Meu nome é **Adinoél Sebastião**.

Sou formado em Ciências Contábeis pela Fundação Faculdade de Ciências Econômicas de Apucarana-PR (FECEA).

Sou Auditor-Fiscal do Trabalho.

Sou autor do site "www.adinoel.com". Nesse site você encontrará mais de 600 textos em língua espanhola para treinamento de leitura e tradução.

Possuo vários cursos de formação pessoal, entre eles destaco: curso de **ESPAÑHOL** – Instituto Cervantes da Espanha; curso de Inglês - Escolas Fisk; curso online "*Mejores Prácticas en la Administración Tributaria, Ed. 9*" - Instituto de Estudios Fiscales e da Fundación CEDDET da Espanha.

Fui Analista Tributário da Receita Federal (ATRFB).

Já atuei como professor e tutor online da ESAF (aulas de informática, palestras, funcionamento do CAC, etc.).

Este curso conta com a participação da Profa. **Elenice Marasca Barrionuevo**. Ela é minha esposa. Juntos temos vários projetos na área de concursos públicos.

A Profa. Elenice também é formada em Ciências Contábeis pela FECEA. Entre sua formação pessoal destaco: curso de ESPAÑHOL – Instituto Cervantes da Espanha; Inglês – Escolas Fisk; cursos de taquigrafia profissional e parlamentar.

Contem conosco.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice



PALAVRAS INICIAIS



Olá! Como estão?

Antes de iniciarmos a nossa aula demonstrativa do **Curso Regular de Espanhol**.



Quem já não se perguntou: **Espanhol ou Inglês, qual língua escolher para concursos?** Quem já não se perguntou

Vamos ajudá-los com essa pergunta antes de apresentarmos a nossa aula demonstrativa.

Na verdade, essa pergunta chega até nós com muita frequência. Quando alguém nos faz essa pergunta, nós poderíamos simplesmente dizer: **“ESCOLHA ESPANHOL”**.

No entanto, nós do Estratégia Concursos não pensamos apenas em vender aulas, nosso objetivo maior é fazer que nossos alunos consigam alcançar sua aprovação (seu sonho). Assim, diante dessa pergunta, nós pedimos para que a pessoa faça dois testes e depois disso escolha a opção que ela ache melhor.



Quais seriam esses testes?

Vamos explicar adiante e vocês também podem fazer esses testes.

Primeiro Teste

Peguem uma prova que contenha questões de língua espanhola e questões de língua inglesa e tentem ler os textos e resolver as questões.





Mas somente vale resolver as questões que entenderam alguma coisa. **Portanto, não vale chutar.**

Após ler e resolver as questões das duas provas, verifiquem qual das provas para vocês foi mais "fácil" de resolver. Verifiquem em qual das provas vocês entenderam o texto. Verifiquem qual o percentual de acertos em cada prova.

Segundo teste

Confrontem as aulas demonstrativas das duas matérias (Espanhol e Inglês). Leiam essas aulas e verifiquem de qual vocês gostam mais (modo de explicar do professor, disposição da aula dentro do papel, qual contém mais textos e exercícios para treinamento, etc.).



Professor, qual o porquê desses dois testes.

O porquê desses dois textos vamos explicar. Prestem atenção!

O primeiro teste tem a ver com o jeito das questões elaboradas pela banca. Isso tem muita influência na hora da prova, porque podemos achar até determinada matéria difícil ou chata, mas se as questões da banca sobre determinado assunto são sempre claras e simples, é mais fácil acertá-las.

O segundo teste tem a ver com o jeito da aula. Podemos até gostar da disciplina, mas se não gostarmos do modo que o professor elabora a aula, nossa mente cria resistência a essa matéria. Isso influencia o resultado final do estudo, pois se não gostamos da aula, não aprendemos quase nada.

Outro detalhe que influencia a nota final é a quantidade de tarefas que o aluno tem que realizar dentro da aula. Quanto mais estudo ativo por parte do aluno (em outras palavras, quando o aluno não fica apenas lendo ou vendo, mas tem que colocar a mão na massa) menos complicada será a prova. E, podem ter certeza, em nossos cursos o aluno tem que "suar a camisa".



Professor, por que já não indicar direto o Espanhol?

Como dissemos, o nosso interesse não é apenas vender aulas. Queremos que nossos alunos alcancem sua vaga. Nós conhecemos as dificuldades pelas quais todo *concurseiro* passa. Nós já estivemos na situação de vocês, prestamos concursos e, hoje, estamos em um cargo "top" do serviço público nacional (**sou Auditor-Fiscal do Trabalho**). Portanto, temos sangue de *concurseiro* e sabemos o quanto é bom ver o nosso nome numa lista dos aprovados. Queremos que vocês tenham essa mesma emoção.



Professor, e se fizermos os testes e ainda ficar dúvida?

Aí, nesse caso, escolhem o **ESPAANHOL**.

Se vocês fizeram os testes acima e ainda estão em dúvida, escolham o **ESPAÑHOL** porque, em nossa opinião, é muito mais simples de aprender e é mais agradável aos nossos olhos.

O **ESPAÑHOL** para concursos é mais simples de aprender. Além disso, a língua espanhola e a língua portuguesa são línguas muito parecidas. Para se ter uma ideia quase 85% das palavras são parecidas (ou exatamente iguais) e possuem o mesmo significado no **ESPAÑHOL** e no Português. Vamos exemplificar isso que falamos adiante.

Vejam este pequeno texto:

"Derecho constitucional"

El Derecho constitucional es una rama del Derecho público cuyo campo de estudio incluye el análisis de las leyes fundamentales que definen un Estado. De esta manera, es materia de estudio todo lo relativo a la forma de Estado, forma de gobierno, derechos fundamentales y la regulación de los poderes públicos, incluidas las relaciones entre los poderes públicos y ciudadanos."

Como vocês puderam perceber no texto acima, há nesse texto em língua espanhola muitas palavras parecidas iguais ou parecidas às palavras da língua portuguesa. Na verdade, olhando para esse texto em **ESPAÑHOL** tudo parece muito familiar.

No texto acima, temos palavras exatamente iguais às palavras do Português: *constitucional, público, campo, Estado, relativo, forma, poderes*.

No texto acima temos palavras parecidas com as palavras do Português: *derecho, estudio, incluye, leyes, fundamentales, definen, materia*.

O **ESPAÑHOL** é mais agradável aos nossos olhos porque entendemos a maioria das palavras.

Agora, vejam adiante dois textos que falam sobre o mesmo assunto.

ESPAÑHOL

Rock in Rio presenta artistas repetidos y decepciona por su poca osadía

La sexta edición del Rock in Rio, que comienza este viernes (18), celebra 30 años del festival de música con el line-up menos interesante de su historia.

Las entradas están agotadas para los siete días de shows y se vendieron 595.000 ingresos -o también fueron utilizados en promociones-, algo que queda explicado por la característica del evento, que es una atracción en sí mismo: el público quiere ir a la Ciudad del Rock y comprar una camiseta "Rock in Rio: Yo Fui".

INGLÉS

Rock in Rio Disappoints with a Recurrent, Little Daring Line-up

Starting this Friday (18), Rock in Rio's sixth edition celebrates 30 years of the festival with the most uninteresting line-up of its history.

The seven-day show sold out. The huge amount of 595,000 tickets sold or used in promotions is explained by the feature of the event, which is an attraction in itself: the audience wants to go to the 'City of Rock' and buy a t-shirt "Rock in Rio: I went".

Para alguns de vocês o texto em **ESPAÑHOL** pareceu mais simples. Para outros, mais simples é o texto em Inglês. Isso depende de cada pessoa.



Vejam o seguinte, se após esta aula demonstrativa, vocês optarem pelo Inglês, nós não ficaremos tristes. Ao contrário, ficaremos felizes em poder ter ajudado o aluno a escolher uma matéria que ele tenha prazer de estudar. Quando se estuda com prazer, o aprendizado aumenta muito.



Professor, poderia adiantar como é a prova de Espanhol?

A prova de língua espanhola, na verdade, é bem simples. Mas ao contrário do que muitos imaginam, quando a banca coloca no edital Espanhol ou Inglês, ela não está procurando alguém que fale, leia, escreva e entenda essas línguas.



Como assim? Não preciso falar espanhol ou inglês?

No dia da prova? É claro que não.

Se vocês pensam que a banca procura um candidato que fale, leia, escreva e entenda inglês e espanhol, vocês estão enganados. Essas matérias são colocadas no edital mais para eliminar candidatos do que para selecionar pessoas com esse conhecimento.

No dia da prova, vocês não precisarão conversar, falar, escrever em Inglês ou Espanhol. Aliás, no dia da prova, **não haverá ninguém querendo entrevistar vocês na língua estrangeira** que vocês optaram no momento da inscrição no concurso. Na verdade, durante a prova, **apenas terão que entender os textos e resolver as questões.**

Assim, aqui neste curso, procuraremos mostrar qual o caminho mais curto para conseguir acertar um número de questões na prova de **ESPAÑHOL** que possibilite chegar à aprovação. Montaremos o curso em cima daquilo que devemos estudar para acertar todas as questões da prova. Nada de frescura, só o essencial.

Seguindo nesta aula demonstrativa, vocês encontrarão uma explicação de como será o nosso curso, lista do material necessário para acompanhar a aula, cronograma das aulas e uma demonstração de como serão as aulas em PDF.

Ah! Última informação. Durante o curso vocês terão que colocar a mão na massa (estudo ativo): resolver questões, elaborar vocabulário, copiar texto, traduzir texto. Vejam como é isso adiante na explicação de como é o nosso curso.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice



COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL

O nosso **CURSO REGULAR DE ESPANHOL** será composto de 12 (doze) aulas em PDF, mais aulas em vídeo.

AULAS EM PDF



As aulas em PDF conterão:

- (1) **teoria resumida:** traremos a teoria necessária e suficiente para entendermos um texto em Espanhol;
- (2) **questões comentadas de concursos anteriores;**
- (3) **60 textos para treinamento de leitura e tradução:** ao longo do curso, dentro do material em PDF, colocaremos 60 textos sobre os mais variados assuntos, inclusive assuntos ligados à área do concurso, para treinamento de leitura e tradução. Além disso, também está disponível de forma gratuita mais de **600 textos** em língua espanhola no site www.adinoel.com. Isso sem contar os textos disponibilizados na página do Estratégia Concursos.
- (4) **tarefas para os alunos:** dentro do material em PDF proporemos tarefas para os alunos: copiar textos para o caderno do aluno; traduzir textos; resolver questões de concursos anteriores; montar vocabulário.



Nós montaremos cada aula em PDF em **três partes**. Cada parte será uma miniaula dentro da aula. Dessa maneira, o aluno não precisará estudar o PDF inteiro de uma só vez. Pode estudar por partes.

A **primeira parte** trará teoria. Não pretendemos nos aprofundar até os detalhes dos detalhes ou até as exceções das exceções dentro da gramática da língua espanhola, mas sim trazer aquilo que é necessário e suficiente para compreendermos um texto e resolver as questões da prova.

A **segunda parte** trará questões de concursos anteriores. Nessa parte o aluno terá como tarefa resolver questões apresentadas em concursos passados. Depois de resolver as questões o aluno pode confrontar a sua resolução com os comentários do professor sobre essas questões.

A **terceira parte** trará textos em língua espanhola para que aluno faça a **manutenção** daquilo que aprendeu/está aprendendo. Em cima desses textos haverá tarefas para os alunos: copiar texto, traduzir texto, montar vocabulário.





Professor, vi que nas tarefas eu terei que copiar o texto? Isso não é coisa lá da escolinha?

Nós dissemos que proporemos tarefas. Os alunos têm a liberdade de escolher fazer ou não fazer essa tarefa. Fica por conta de cada um.

No entanto, quando pedimos que vocês copiem uma parte do texto há um significado por trás disso. A finalidade é fazer com que gravem a escrita das palavras e o modo de distribuição das palavras dentro de um texto em língua espanhola.

Caso tenha dúvida sobre o aprendizado por meio das cópias à mão, colocamos um apêndice ao final desta aula mostrando que as cópias/anotações ajudam (e muito) no aprendizado.



Já que estamos falando da tarefa de cópia, **vamos falar um pouquinho das tarefas que aparecerão nos PDFs.**

Os alunos terão que efetuar a tarefa de leitura e a tradução do texto. Nessa tarefa podem fazer a tradução do jeito que acharem melhor. Podem escrever num caderno. Podem escrever no computador. Podem fazer a tradução apenas mentalmente. Podem traduzir em voz alta e gravar no celular ou no computador. O importante é fazer a tarefa.

A tarefa de resolver as questões é muito importante. Vocês terão que resolver questões e quanto mais vocês treinarem, mas fácil será a prova.

A tarefa de confeccionar um vocabulário....



Professor, o Senhor não vai trazer um vocabulário pronto para nós treinarmos?

Bem... até poderíamos trazer um vocabulário pronto para vocês. Poderíamos fazer uma pesquisa na internet e baixar algum dos muitos vocabulários que existem lá e colocar no curso. Mas isso não seria de grande utilidade para vocês.

Neste curso, teremos vários alunos. Cada aluno tem uma necessidade. Uma palavra que é simples para um aluno, não é simples para outro. Assim, o melhor é cada aluno crie o seu próprio vocabulário com aquilo que ele acha importante, com aquilo que ele realmente vai utilizar.

É claro que durante o curso, nas resoluções das questões e nas traduções livres, nós procuraremos destacar algumas palavras, expressões e termos que podem causar dúvida aos alunos e os alunos terão a liberdade de levar, ou não levar, essas palavras, expressões ou termos para o seu vocabulário.



AULAS EM VÍDEO

As aulas em vídeo do nosso curso de Espanhol não seguirão o padrão da maioria das aulas do Estratégia Concursos.

O curso de Espanhol é diferente de outras disciplinas, nas quais é possível termos a mesma aula em PDF ou em vídeo. Aqui, seria muito cansativo para o aluno ficar assistindo o professor traduzir todos os textos que disponibilizaremos no material em PDF.

O objetivo do nosso curso é fazer com que o aluno trabalhe com resolução de questões e com a tradução dos textos. Assim, nas aulas em vídeo colocaremos o essencial para que vocês tirem o máximo proveito do curso. Por exemplo, nos vídeos resolveremos questões. Nessa resolução trabalharemos teoria (quando necessário), tradução livre de textos e comentaremos as questões.



Todas as aulas em vídeo serão em Português.



“Como assim, Professor? O Senhor vai dar uma aula de Espanhol e somente vai falar em Português?”



Isso mesmo. Vamos focar naquilo que importa para o concurso: **entender textos**.

Atentem-se que no dia prova **vocês não precisarão falar, conversar, ouvir, pensar ou escrever em Espanhol**. Então, porque ficar ouvindo o professor falar em Espanhol?

Numa aula tradicional, o professor fala em Espanhol e depois faz a tradução, isso quando não é necessário explicar essa tradução. Logo, seriam no mínimo dois trabalhos mentais para o nosso aluno e não queremos isso. É muito tempo despendido.

E o que nós queremos?

Nós queremos que os nossos alunos aprendam a olhar para um texto em Espanhol e enxergar tudo em Português.



Como assim?

Pode parecer estanho, mas queremos que vocês olhem para o Espanhol e leiam em Português. Mas não se preocupem com isso nesse momento, vocês irão incorporar isso naturalmente no decorrer do curso. Recomendamos, para quem ainda não assistiu, vejam a aula demonstrativa em vídeo e terão uma ideia melhor da nossa proposta.

RESUMO DO CURSO

Curso Regular de Espanhol

12 (aulas) aulas em PDF

vídeos

questões comentadas de concursos anteriores

60 textos em Espanhol para treinamento de leitura e tradução

MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS

Caderno para fazer as tarefas.

Caneta, lápis e borracha.

Dicionário Espanhol-Português.



DICIONÁRIOS ONLINE

bab.la

<http://pt.bab.la/>

Real Academia Espanhola

<http://lema.rae.es/drae/>

El Mundo

<http://www.elmundo.es/diccionarios/>

The Free Dictionary by Farlex

<http://es.thefreedictionary.com/>

Word Reference

<http://www.wordreference.com/>

Google Tradutor

<https://translate.google.com.br/>

Michaelis

<http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/>

Aulete

<http://www.aulete.com.br/>

VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa)

<http://www.academia.org.br/nossa-lingua/busca-no-vocabulario>





CRONOGRAMA DAS AULAS

DISPONÍVEL	CONTEÚDO	
Aula demo Disponível em 27/01/2019	Aula Demonstrativa	
Aula 01 Disponível em 03/02/2019	Teoria: Artigos. Questões comentadas. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas. Questões para treinamento.	
Aula 02 Disponível em 10/02/2019	Teoria: Números. Questões comentadas. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas. Questões para treinamento.	
Aula 03 Disponível em 17/02/2019	Teoria: Pronomes. Questões comentadas. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas. Questões para treinamento.	
Aula 04 Disponível em 25/02/2019	Teoria: Substantivos. Questões comentadas. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas. Questões para treinamento.	
Aula 05 Disponível em 03/03/2019	Teoria: Adjetivos. Questões comentadas. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas. Questões para treinamento.	
Aula 06 Disponível em 10/03/2019	Teoria: Preposições. Questões comentadas. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas. Questões para treinamento.	
Aula 07 Disponível em 17/03/2019	Teoria: Conjunções. Questões comentadas. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas. Questões para treinamento.	
Aula 08 Disponível em 25/03/2019	Teoria: Verbos. Questões comentadas. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas. Questões para treinamento.	
Aula 09 Disponível em 31/03/2019	Teoria: Advérbios. Questões comentadas. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas. Questões para treinamento.	
Aula 10 Disponível em 07/04/2019	Teoria: Acentuação. Questões comentadas. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas. Questões para treinamento.	
Aula 11 Disponível em 14/04/2019	Teoria: Interpretação de Textos. Questões comentadas. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas. Questões para treinamento.	
Aula 12 Disponível em 21/04/2019	Teoria: Assuntos diversos. Questões comentadas. Treinamento de Leitura e Tradução: textos retirados de jornais e revistas. Questões para treinamento.	



DEMONSTRAÇÃO DO CONTEÚDO DAS AULAS EM PDF



A seguir, terão uma demonstração de como nós trabalhamos as nossas aulas em PDF.

Como dissemos, as nossas aulas em PDF serão divididas em três partes. Dentro do curso, essas partes estarão na seguinte ordem:

Parte 01: teoria;

Parte 02: questões de concursos anteriores;

Parte 03: manutenção (textos para treinamento de leitura e tradução);

É importante destacar que esta é uma aula demonstrativa. Estamos mostrando como elaboramos as nossas aulas em PDF. Portanto, o que segue adiante são excertos de aulas que vocês ainda estudarão dentro do curso.

Outra informação importante. Vocês notarão na demonstração adiante que algumas vezes sobra um pouquinho de espaço em algumas páginas. Por que acontece isso? É porque não gostamos de quebrar os parágrafos de uma página para outra, fazendo com que a explicação ou comentário fique uma parte numa página e a outra parte em outra página. Não gostamos de quebrar a explicação ou comentário de uma página para outra porque isso dificulta o aprendizado.

Os espaços em branco também poderão aparecer nos comentários das questões e nas traduções livres dos textos. Se necessário, para não quebrar ideias, ao iniciar os comentários de uma questão, abriremos uma nova página, mesmo que custe deixar um pedaço em branco na página anterior. Isso, além de dividir bem os comentários, possibilita que o aluno imprima apenas os comentários daquela questão, sem trazer outros comentários. O mesmo acontecerá com os textos da parte de manutenção. Na medida do possível, procuraremos colocar cada texto e sua tradução livre dentro de páginas que permitam ao aluno imprimir somente aquele texto e sua tradução.

Também gostamos de deixar espaços em branco para que os alunos rabisquem, façam anotações, lembretes, etc.



PARTE 1 – TEORIA

PORTUGUÊS - ARTIGOS

Na língua portuguesa, o **artigo** é algo bem simples. No entanto, precisamos ter um bom conhecimento sobre ele para que o nosso estudo do Espanhol seja bastante proveitoso. Então, sem perder tempo, vamos começar a entendê-lo um pouco melhor dentro da língua portuguesa para depois olhá-lo dentro da língua espanhola.

As palavras na língua portuguesa são divididas em 10 (dez) classes gramaticais ou 10 (dez) famílias de palavras. São elas:

- artigo,
- adjetivo,
- conjunção,
- interjeição,
- numeral,
- preposição,
- pronome,
- substantivo,
- advérbio e
- verbo.

O **artigo** é uma palavra variável.



Professor, antes de continuar, poderia dizer por que o artigo é uma palavra variável?

Isso é bem simples.

O **artigo** é uma palavra variável porque varia, muda, se transforma.

O **artigo** admite variação em gênero (masculino e feminino) e número (singular e plural).

Continuando.

O **artigo** é colocado antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado.

Sendo assim, na língua portuguesa, temos **artigos definidos** e **artigos indefinidos**.



PORTUGUÊS – ARTIGOS DEFINIDOS

Na língua portuguesa, os **artigos definidos**, **também chamados de artigos determinados**, são utilizados antes dos substantivos para definir (determinar) os seres.

Dito de outra maneira, o uso dos **artigos definidos** é uma forma utilizada para destacar um ser dos demais seres.



Professor, quais são os artigos definidos?

Isso é simples e fácil de guardar na memória.

Na língua portuguesa, os **artigos definidos** são: **O, A, OS, AS**.



O	ARTIGO DEFINIDO MASCULINO NO SINGULAR
A	ARTIGO DEFINIDO FEMININO NO SINGULAR
OS	ARTIGO DEFINIDO MASCULINO NO PLURAL
AS	ARTIGO DEFINIDO FEMININO NO PLURAL

Abaixo, seguem alguns exemplos do uso dos **artigos definidos**:

O candidato estava apreensivo.
A candidata estava apreensiva.
OS candidatos estavam apreensivos.
AS candidatas estavam apreensivas.

Notem, nos exemplos acima, que o **artigo definido** está definindo (determinando) um ser em particular ou seres em particular (candidato, candidata, candidatos, candidatas).

Além disso, o **artigo definido** está indicando: o gênero masculino (o candidato); o gênero feminino (a candidata); o singular (o candidato, a candidata); o plural (os candidatos, as candidatas).



PORTUGUÊS – ARTIGOS INDEFINIDOS

Vamos fazer uma pergunta para vocês pensarem. Nós vimos anteriormente que os artigos definidos determinam um ser. Sendo assim, qual é a função dos **artigos indefinidos** dentro do Português?

Isso mesmo! Acertou quem disse que os **artigos indefinidos** servem para indefinir/indeterminar os seres.

Os **artigos indefinidos**, *também chamados de artigos indeterminados*, são utilizados antes dos substantivos para indefinir (indeterminar) os seres.



Professor, quais são os artigos indefinidos?

Isso também é simples e fácil de guardar na memória.

Os artigos indefinidos são: **UM, UMA, UNS, UMAS**.



UM	ARTIGO INDEFINIDO MASCULINO NO SINGULAR
UMA	ARTIGO INDEFINIDO FEMININO NO SINGULAR
UNS	ARTIGO INDEFINIDO MASCULINO NO PLURAL
UMAS	ARTIGO INDEFINIDO FEMININO NO PLURAL

Abaixo, seguem alguns exemplos do uso dos **artigos indeterminados**:

UM candidato chegou atrasado e perdeu a prova.

UMA candidata chegou atrasada e perdeu a prova.

UNS candidatos chegaram atrasados e perderam a prova.

UMAS candidatas chegaram atrasadas e perderam a prova.

Notem, nos exemplos acima, que o **artigo indefinido** está indefinindo (indeterminando) um ser ou seres (candidato, candidata, candidatos, candidatas).

Além disso, o **artigo indefinido** está indicando: o gênero masculino (um candidato); o gênero feminino (uma candidata); o singular (um candidato, uma candidata); o plural (uns candidatos, umas candidatas).





Parece não haver diferença entre um **artigo definido** e um **artigo indefinido**. No entanto, há. Prestem atenção nas orações a seguir:

O candidato não chegou a tempo para a prova.

Um candidato não chegou a tempo para a prova.

Na primeira oração, entendemos que o autor da oração sabe exatamente quem é o candidato que não chegou a tempo para a prova.

Na segunda oração, entendemos que o autor da oração sabe que algum candidato não chegou a tempo para a prova, mas não saberia dizer quem é esse candidato.

ESPAANHOL - ARTIGOS

Na língua espanhola, os **artículos** representam os **artigos** da língua portuguesa.

Aqui, vale tudo o que dissemos anteriormente para os **artigos** da língua portuguesa, ou seja, o **artículo** também é algo bem simples na língua espanhola.

Na língua espanhola não temos nada muito diferente do que temos no Português em relação aos **artículos**. Na verdade, para uma prova de Espanhol nos concursos públicos nacionais, o que temos que saber é quais são os **artículos** da língua espanhola e nada mais. O importante, na hora da prova, é olharmos para os textos e reconhecermos imediatamente essas palavras.

Os **artículos**, dentro da língua espanhola, fazem a mesma função que os **artigos** fazem na língua portuguesa, ou seja, eles são colocados antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado.



Professor, artigos determinados e indeterminados? É isso mesmo? É parecido?

Sim é isso mesmo. Assim como na língua portuguesa, no Espanhol também temos os artigos definidos (determinados) e os artigos indefinidos (indeterminados). Vamos ver isso mais adiante com calma.



ESPAÑHOL – ARTIGOS DETERMINADOS

Os *artículos determinados* (artigos determinados) são utilizados antes dos substantivos para definir (determinar) os seres.

Dito de outra maneira, o uso dos *artículos determinados* é uma forma utilizada para destacar esse ser dos demais seres.



Professor, posso perguntar de novo? Quais são os “artículos determinados”?

É claro que pode. Aliás, quando tiverem dúvidas, podem utilizar o fórum de dúvidas que fica na parte reservada aos alunos.



tome nota!

Antes de responder à pergunta,

Em nossas aulas, quando escrevermos palavras ou frases na língua espanhola, elas estarão destacadas.

Quase sempre usaremos para destacar uma palavra da língua espanhola a cor azul mais o *itálico*, assim: *artículo*. Também poderemos destacar a palavras em azul, *itálico* e **negrito**, assim: ***artículo***.

Agora, respondendo à pergunta, os *artículos determinados* da língua espanhola são: ***EL, LA, LOS, LAS***.

Para facilitar o entendimento, vamos colocar abaixo uma tabela com os *artículos determinados* da língua espanhola e seus correspondentes na língua portuguesa.

ESPAÑOL		PORTUGUÊS	
<i>EL</i>	<i>Artículo determinado masculino en singular</i>	O	Artigo definido masculino no singular
<i>LA</i>	<i>Artículo determinado femenino en singular</i>	A	Artigo definido feminino no singular
<i>LOS</i>	<i>Artículo determinado masculino en plural</i>	OS	Artigo definido masculino no plural
<i>LAS</i>	<i>Artículo determinado femenino en plural</i>	AS	Artigo definido feminino no plural



Adiante, seguem alguns exemplos do uso dos *artículos determinados* em Espanhol:

***El** hombre fue aprobado en el concurso.*

(**O** homem foi aprovado no concurso.)

***La** mujer fue aprobada en el concurso.*

(**A** mulher foi aprovada no concurso.)

***Los** hombres fueron aprobados en el concurso.*

(**Os** homens foram aprovados no concurso.)

***Las** mujeres fueron aprobadas en el concurso.*

(**As** mulheres foram aprovadas no concurso.)

Notem, nos exemplos acima, que o *artículo determinado* está definindo um ser em particular ou seres em particular (*hombre, mujer, hombres, mujeres*).

Além disso, o *artículo determinado* está indicando: o gênero masculino (*el hombre*); o gênero feminino (*la mujer*); o singular (*el hombre, la mujer*); o plural (*los hombres, las mujeres*).

ESPAÑOL – ARTIGOS INDETERMINADOS

Os *artículos indeterminados* (artigos indeterminados) são aqueles utilizados antes dos substantivos para indefinir (indeterminar) os seres.



Professor, quais são os artículos indeterminados?

Os *artículos indeterminados* são: **UN, UNA, UNOS, UNAS**.

Para facilitar o entendimento, vamos colocar abaixo uma tabela com os *artículos indeterminados* em Espanhol e seus correspondentes em Português:

ESPAÑOL		PORTUGUÊS	
UN	<i>Artículo indeterminado masculino en singular</i>	UM	Artigo indefinido masculino no singular
UNA	<i>Artículo indeterminado femenino en singular</i>	UMA	Artigo indefinido feminino no singular
UNOS	<i>Artículo indeterminado masculino en plural</i>	UNS	Artigo indefinido masculino no plural
UNAS	<i>Artículo indeterminado femenino en plural</i>	UMAS	Artigo indefinido feminino no plural



Adiante, seguem alguns exemplos do uso dos *artículos indeterminados* em Espanhol:

Un hombre fue aprobado en el concurso.

(Um homem foi aprovado no concurso.)

Una mujer fue aprobada en el concurso.

(Uma mulher foi aprovada no concurso.)

Unos hombres fueron aprobados en el concurso.

(Uns homens foram aprovados no concurso.)

Unas mujeres fueron aprobadas en el concurso.

(Umas mulheres foram aprovadas no concurso.)

Notem, nos exemplos acima, que o *artículo indeterminado* está indefinindo um ser (*hombre, mujer, hombres, mujeres*).

Além disso, o *artículo indeterminado* está indicando: o gênero masculino (*un hombre*); o gênero feminino (*una mujer*); o singular (*un hombre, una mujer*); o plural (*unos hombres, unas mujeres*).

ESPAÑOL – ARTIGO NEUTRO

Para nós, brasileiros, o que vem a seguir a respeito dos **artigos** é novidade.



NOVIDADE

Na língua espanhola, além de termos artigos que determinam e indeterminam os substantivos, temos mais um tipo de artigo. Na língua espanhola, temos um *artículo neutro* (artigo neutro).



Calma!

Não se desesperem!

Vamos explicar com calma e perceberão que o *artículo neutro* não é um bicho de sete cabeças.

O *artículo neutro* para efeitos da nossa prova é apenas mais um artigo. Ele não é complicado.





PRESTE MAIS
ATENÇÃO!!

Apresentamos o *artículo neutro*: **LO**



Professor, porque chamam de “artículo neutro”?

É simples. É porque o **LO** é uma palavra invariável. Não varia em número. Não varia em gênero. Dito de outra forma, essa palavra fica “neutra”.

A função básica do *artículo neutro* “**LO**” é substantivar palavras de outras classes gramaticais.



Professor, o que é substantivar outras palavras?

Substantivar é converter (transformar) em substantivos palavras de outras classes gramaticais.

Dito de outra forma, uma palavra classificada, por exemplo, como adjetivo pode funcionar como um substantivo em determinadas ocasiões. Adiante, vamos dar um exemplo disso:

***Lo** mejor de todo fue la fiesta.* (O melhor de tudo foi a festa.)

Na oração acima, o *artículo neutro* “**LO**” está substantivando o adjetivo *mejor* (melhor).

Também é importante destacar que o *artículo neutro* “**LO**” é traduzido para a língua portuguesa como o artigo “o”.



RESUMINDO

Nós podemos dizer que o *artículo neutro* “**LO**”, na língua espanhola, não acompanha nenhuma palavra da família dos **substantivos**.



Professor, por quê?

Porque se o *artículo neutro* “**LO**” vai substantivar uma palavra, essa palavra não é classificada originalmente como substantivo.

Vamos a mais exemplos:

***Lo** peor de todo fue el regalo rojo.*

(O pior de tudo foi o presente vermelho.)

*La paz es **lo** más valioso sentimiento.*

(A paz é o mais valioso sentimento.)

***Lo** más ridículo de la fiesta...*

(O mais ridículo da festa...)





<i>Lo peor de todo fue el regalo rojo.</i>	Aqui, artículo neutro LO está substantivando o adjetivo <i>peor</i> .
<i>La paz es lo más valioso sentimiento.</i>	Aqui, artículo neutro LO está substantivando o advérbio <i>más</i> .
<i>Lo menos ridículo de la fiesta...</i>	Aqui, artículo neutro LO está substantivando o advérbio <i>menos</i> .



Quando o **artículo neutro "LO"** aparece antes do pronome relativo **que**, formando a expressão **LO QUE**, podemos traduzir essa expressão por **"aquilo que"** ou **"o que"**. Vejamos um exemplo disso:

Lo que me encanta en ti es tu inteligencia.
(O que me encanta em ti é tua inteligência).



A forma **LOS** é plural do artigo determinado masculino **EL**.

Lembre-se que o **artículo neutro "LO"** não varia.



Para facilitar, vamos trazer uma tabela dos **artículos** em Espanhol:

Artículos	Artículos Determinados		Artículos Indeterminados		Artículo Neutro
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	
Singular	<i>EL</i>	<i>LA</i>	<i>UN</i>	<i>UNA</i>	<i>LO</i>
Plural	<i>LOS</i>	<i>LAS</i>	<i>UNOS</i>	<i>UNAS</i>	<i>---</i>

PARTE 2 – QUESTÕES DE CONCURSOS ANTERIORES



A tarefa do aluno será resolver a Prova ABIN-2018 para o cargo de Agente de Inteligência.

Tentem resolver essa prova antes de irem para os comentários.

PROVA ABIN-2018 - AGENTE DE INTELIGÊNCIA

Texto CB3A6AAA

- 1 ¿Tiene sentido emular las expediciones científicas del
siglo XIX, como las del antropólogo y biólogo alemán
Alexander von Humboldt, o como las que patrocinó Carlos III
4 en el Nuevo Reino de Granada, la actual Colombia, en busca
de especies vegetales y animales desconocidos en Europa? Lo
cierto es que tras siglos de progreso científico, hoy parece no
7 quedar ya apenas espacio para aquella sorpresa original. En
cambio, sigue habiendo lugar para viajes humanísticos que
intenten acercar culturas y divulgar el valor de la diversidad.
- 10 Ese es el espíritu que ha presidido el proyecto **Chaco
Ra'anga. Un viaje científico y cultural al corazón de
Sudamérica**: viajar no para certificar conocimientos, no para
13 realizar dibujos al carboncillo de plantas nunca vistas y
atravesar con alfileres mosquitos y reptiles, sino para señalar en
el mapa regiones apartadas cuya idiosincrasia se encuentra en
16 peligro, amenazada por la expansión de los núcleos urbanos y
las explotaciones agrícolas, ganaderas y energéticas.
Adentrarse en territorios periféricos, pues, para ejercer de
19 testigos de una realidad conflictiva, y regresar con un relato
que ilumine desastres aún evitables o tesoros que conviene preservar.



Chaco Ra'anga es el resultado de una expedición
22 realizada por 12 viajeros, y promovida por Cooperación
Española, por El Gran Chaco, en el corazón de América del
Sur, una amplia región que abarca zonas de Bolivia, Paraguay,
25 Brasil y Argentina, que alberga la segunda reserva boscosa más
grande del continente después del Amazonas y una variedad de
etnias y culturas propias que mantienen las esencias de sus
28 pobladores primigenios.

Internet: <<https://elpais.com>> (con adaptaciones).

En relación al texto CB3A6AAA, juzgue los siguientes ítems.

- 1 La región de la expedición del proyecto **Chaco Ra'anga** es prácticamente inexistente.
- 2 Todavía, gracias al testimonio de los viajeros del proyecto **Chaco Ra'anga**, pueden evitarse desastres y también conservarse riquezas.
- 3 El verbo “emular” (ℓ.1) puede sustituirse por **imitar** sin que ocurran cambios semánticos significativos en el texto.
- 4 Carlos III patrocinó expediciones a España.
- 5 El vocablo “sino” (ℓ.14) puede sustituirse por **pero** sin producir cambios significativos en la estructura semántica del texto.



PROVA ABIN-2018 - AGENTE DE INTELIGÊNCIA - COMENTADA

Tradução Livre do Texto

- 1 ¿Tiene sentido emular las expediciones científicas del
siglo XIX, como las del antropólogo y biólogo alemán
Alexander von Humboldt, o como las que patrocinó Carlos III
4 en el Nuevo Reino de Granada, la actual Colombia, en busca
de especies vegetales y animales desconocidos en Europa? Lo
cierto es que tras siglos de progreso científico, hoy parece no
7 quedar ya apenas espacio para aquella sorpresa original. En
cambio, sigue habiendo lugar para viajes humanísticos que
intenten acercar culturas y divulgar el valor de la diversidad.

Tem sentido emular as expedições científicas do
século XIX, como as do antropólogo e biólogo alemão
Alexander von Humboldt, ou com as que patrocinou Carlos III
no Novo Reino de Granada, a atual Colômbia, em busca
de espécies vegetais e animais desconhecidos na Europa? O
certo é que após séculos de progresso científico, hoje parece não
ficar já apenas espaço para aquela surpresa original.
Ao contrário, segue havendo lugar para viagens humanísticas que
tentem aproximar culturas e divulgar o valor da diversidade.

- 10 Ese es el espíritu que ha presidido el proyecto **Chaco**
Ra'anga. Un viaje científico y cultural al corazón de
Sudamérica: viajar no para certificar conocimientos, no para
13 realizar dibujos al carboncillo de plantas nunca vistas y
atravesar con alfileres mosquitos y reptiles, sino para señalar en
el mapa regiones apartadas cuya idiosincrasia se encuentra en
16 peligro, amenazada por la expansión de los núcleos urbanos y
las explotaciones agrícolas, ganaderas y energéticas.
Adentrarse en territorios periféricos, pues, para ejercer de
19 testigos de una realidad conflictiva, y regresar con un relato
que ilumine desastres aún evitables o tesoros que conviene preservar.



Esse é o espírito que há presidido o projeto **Chaco Ra'anga**. Uma viagem científica e cultural ao coração da América do Sul: viajar não para certificar conhecimentos, não para realizar desenhos a carvão de plantas nunca vistas e atravessar com alfinetes mosquitos e répteis, mas sim para assinalar no mapa regiões apartadas cuja idiossincrasia se encontra em perigo, ameaçada pela expansão dos núcleos urbanos e pelas explorações agrícolas, pecuaristas e energéticas. Adentrar-se em territórios periféricos, pois, para exercer de testemunha de uma realidade conflitiva, e regressar com um relato que ilumine desastres evitáveis ou tesouros que convém preservar.

Chaco Ra'anga es el resultado de una expedición
22 realizada por 12 viajeros, y promovida por Cooperación
Española, por El Gran Chaco, en el corazón de América del
Sur, una amplia región que abarca zonas de Bolivia, Paraguay,
25 Brasil y Argentina, que alberga la segunda reserva boscosa más
grande del continente después del Amazonas y una variedad de
etnias y culturas propias que mantienen las esencias de sus
28 pobladores primigenios.

Internet: <<https://elpais.com>> (con adaptaciones).

Chaco Ra'anga é o resultado de uma expedição
realizada por 12 viajantes, e promovida por Cooperación
Española, por El Gran Chaco, no coração da América do
Sul, uma ampla região que abarca zonas da Bolívia, Paraguai,
Brasil e Argentina, que alberga a segunda reserva de florestas
maior do continente depois do Amazonas e uma variedade de
etnias e culturas próprias que mantêm as essências de suas
populações originais.



Comentários dos itens

En relación al texto CB3A6AAA, juzgue los siguientes ítems.

O comando para os itens pede que se julgue os itens em relação ao texto CB3A6AAA.

1 La región de la expedición del proyecto **Chaco Ra'anga** es prácticamente inexistente.

O item afirma que a região da expedição do projeto **Chaco Ra'anga** é praticamente inexistente. Isso está errado. Vejam o último parágrafo do texto:

Chaco Ra'anga es el resultado de una expedición
22 realizada por 12 viajeros, y promovida por Cooperación
Española, por El Gran Chaco, en el corazón de América del
Sur, una amplia región que abarca zonas de Bolivia, Paraguay,
25 Brasil y Argentina, que alberga la segunda reserva boscosa más
grande del continente después del Amazonas y una variedad de
etnias y culturas propias que mantienen las esencias de sus
28 pobladores primigenios.

Acima, verificamos que **Chaco Ra'anga** fica no coração da América do Sul. É uma ampla região que abarca zonas da Bolívia, Paraguai, Brasil e Argentina. Logo, a região existe.

Gabarito: ERRADO.

2 Todavía, gracias al testimonio de los viajeros del proyecto **Chaco Ra'anga**, pueden evitarse desastres y también conservarse riquezas.

O item afirma que graças ao testemunho dos viajantes do projeto **Chaco Ra'anga**, podem se evitar desastres e também se conservar riquezas. Isso está correto. Vejam o último período do segundo parágrafo do texto:

Adentrarse en territorios periféricos, pues, para ejercer de
19 testigos de una realidad conflictiva, y regresar con un relato
que ilumine desastres aún evitables o tesoros que conviene preservar.

O texto informa que ao se adentrar (Quem adentra segundo o texto? Os viajantes) em territórios periféricos, os viajantes regressam com um relato que ilumine desastres ainda evitáveis ou tesouros que convém preservar.

Gabarito: CERTO



3 El verbo “emular” (l.1) puede sustituirse por **imitar** sin que ocurran cambios semánticos significativos en el texto.

O item afirma que o verbo “**emular**” (linha 1) pode ser substituído por “**imitar**” sem que ocorram mudanças semânticas significativas no texto. Isso está correto. Esses verbos são sinônimos. O “**emular**” na língua espanhola significa “**imitar**”. Vejam abaixo as definições do Dicionário da Real Academia Espanhola.

emular Conjugar

Del lat. *aemulāre*.

1. **tr.** Imitar las acciones de otro procurando igualarlas e incluso excederlas.

imitar Conjugar

Del lat. *imitāri*.

1. **tr.** Ejecutar algo a ejemplo o semejanza de otra cosa.

Gabarito: CERTO

4 Carlos III patrocinó expediciones a España.

O item afirma que Carlos III patrocinou expedições à Espanha. Isso está errado. Percebam que o item apresenta o nome “**Carlos III**”. Um nome faz parte das **palavras que se destacam dentro do texto**, ou seja, é fácil de encontrar.

Assim, quando temos um nome na questão ou no item temos que procurar esse nome no texto, pois provavelmente a resposta estará junto desse nome. Vejamos no texto onde aparece o nome “**Carlos III**”:

Alexander von Humboldt, o como las que patrocinó Carlos III

Conforme acima, encontramos o nome “**Carlos III**” na linha 3 do texto. Vejam que nessa linha temos a forma verbal “**patrocinó**”, a mesma do enunciado. Então, agora, basta ampliar (linhas atrás e linhas adiante do nome) nossa pesquisa e encontrar a resposta.

1 ¿Tiene sentido emular las expediciones científicas del
siglo XIX, como las del antropólogo y biólogo alemán
Alexander von Humboldt, o como las que patrocinó Carlos III
4 en el Nuevo Reino de Granada, la actual Colombia, en busca

Conforme acima, Carlos III patrocinou expedições na atual Colômbia e não na Espanha.

Gabarito: ERRADO.



5 El vocablo “sino” (l.14) puede sustituirse por **pero** sin producir cambios significativos en la estructura semántica del texto.

O item afirma que o vocábulo “**sino**” (linha 14) pode ser substituído por “**pero**” sem produzir mudanças significativas na estrutura semântica do texto. Isso está errado.

O vocábulo “**sino**” é utilizado para contrapor a um conceito negativo outro positivo. Esse é o caso que temos no texto, vejamos:

10 Ese es el espíritu que ha presidido el proyecto **Chaco**
 Ra’anga. Un viaje científico y cultural al corazón de
 Sudamérica: viajar no para certificar conocimientos, **no para**
13 realizar dibujos al carboncillo de plantas nunca vistas y
 atravesar con alfileres mosquitos y reptiles, **sino para** señalar en
 el mapa regiones apartadas cuya idiosincrasia se encuentra en
16 peligro, amenazada por la expansión de los núcleos urbanos y
 las explotaciones agrícolas, ganaderas y energéticas.

A parte negativa se inicia em “**no para**” e parte positiva se inicia em “**sino para**”. Assim, temos a parte negativa: **não para** realizar desenhos a carvão de plantas nunca vistas e atravessar com alfinetes mosquitos e répteis. Parte positiva: **mas sim** para assinalar no mapa regiões apartadas cuja idiosincrasia se encontra em perigo, ameaçada pela expansão dos núcleos urbanos e pelas explorações agrícolas, pecuária e energética.

O vocábulo “**pero**” também indica oposição, contrariedade ou limitação. Ele denota um conceito que se contrapõe a um anterior, mas esse anterior não necessita ser negativo.

Gabarito: ERRADO.



PARTE 3 - MANUTENÇÃO



HORA DE
PRATICAR!

TAREFAS DOS ALUNOS

Aqui, vamos colocar em prática os conhecimentos adquiridos dentro do nosso curso. Adiante, vocês terão uma descrição das tarefas que os espera em cada texto.

TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de copiar texto é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. É copiar mesmo!

Quando copiamos um texto, adquirimos vocabulário, fluência de leitura e aprendemos sobre a disposição das palavras dentro de um texto em Espanhol.

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa marcar palavras é baseada na tarefa de copiar texto.

Depois de ter copiado o texto, o aluno deve, na sua cópia, marcar as palavras iguais e as palavras parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

A tarefa de leitura e tradução é para o aluno fazer a leitura e a tradução livre do texto.

No momento da leitura e tradução, marquem as palavras que vocês não conseguiram entender. Essas palavras deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que foram marcadas no momento da leitura e tradução. Na frente dessas palavras, coloquem o seu significado.



TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS



Professor, como eu faço para traduzir um texto?

A primeira coisa a fazer é manter a calma.

Não se afobem.

O Espanhol é parecido (não igual) com o Português.

Em primeiro lugar, traduzam o título. Ele é uma síntese do texto e trará uma ideia do que estará dentro desse texto. Se você tem uma ideia do que conterà o texto, será mais fácil entendê-lo e até traduzir aquela palavra mais complicada pelo contexto do texto.

Depois, de traduzir o título, iniciem fazendo uma leitura palavra a palavra, bem devagar.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

- **palavras exatamente iguais** às palavras da língua portuguesa e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);
- **palavras parecidas com as palavras da língua portuguesa** e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);
- **palavras que parecerão uma coisa (faltos cognatos)**, mas que significam outra completamente diferente e que com o tempo vocês se acostumarão e não terão mais dificuldades com essas palavras;
- **palavras desconhecidas** que vocês, num primeiro momento, não conseguirão entender.

Se não entenderam ou interpretaram uma palavra de forma equivocada, não se preocupem, isso é normal. Com o tempo, vocês estarão conseguindo enquadrar as palavras “estranhas” (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.



TOME NOTA!

Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de Espanhol da banca.



TEXTO 1 - EL MALESTAR EN LA DEMOCRACIA. UNA PELIGROSA TENDENCIA GLOBAL

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

El malestar en la democracia. Una peligrosa tendencia global

¿Hay un malestar en la democracia? ¿Asistimos a un nuevo auge de tiranías, autoritarismos o totalitarismos? Sobre estas preguntas giran hoy algunos de los debates contemporáneos más acalorados con la mirada puesta en una supuesta crisis de la república norteamericana, en un contexto de reelección de Vladimir Putin en Rusia, de concentración de poder de Xi Jinping en China, con una Europa desgarrada y una América Latina que viene eyectando presidentes por distintas vías y que no sabe cómo contener -o ayudar- a Venezuela.

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa marcar palavras é baseada na tarefa anterior (copiar texto). Assim, depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras exatamente iguais às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) sejam parecidas com as palavras do Português.

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

El malestar en la democracia. Una peligrosa tendencia global

¿Hay un malestar en la democracia? ¿Asistimos a un nuevo auge de tiranías, autoritarismos o totalitarismos? Sobre estas preguntas giran hoy algunos de los debates contemporáneos más acalorados con la mirada puesta en una supuesta crisis de la república norteamericana, en un contexto de reelección de Vladimir Putin en Rusia, de concentración de poder de Xi Jinping en China, con una Europa desgarrada y una América Latina que viene eyectando presidentes por distintas vías y que no sabe cómo contener -o ayudar- a Venezuela.

Como mínimo podemos decir que la democracia liberal y cosmopolita no parece estar atravesando su mejor momento. El triunfo de Donald Trump, el surgimiento de partidos antisistema en Europa, la consolidación de gobiernos xenófobos en países como Hungría, Polonia y demás son prueba viviente de este mal momento. Y para comenzar a responder la pregunta por la situación de las democracias contemporáneas y su posibilidad de hundimiento basta con revisar en la historia. Occidente, desde la antigüedad, ha sido testigo en más de una oportunidad de sucesivas transformaciones y caídas de democracias y repúblicas. Y también en tiempos más recientes. El caso más obvio y cercano sería la Argentina, que asistió a ascensos y caídas, democracias y dictaduras. La historia no es una sucesión de mejoras continuas y el progreso no es automático. Hay ciclos de auge y decadencia tanto de los líderes como de los regímenes y de los países. Es



un devenir más cíclico que lineal. Por ello es que la democracia es una flor frágil que hay que cuidar con esmero.

Este escenario que nos rodea no es precisamente lo que tenían en mente aquellos que festejaron -o lloraron- sobre los escombros del muro de Berlín en 1989. En ese tiempo saltó a la fama mundial el politólogo Francis Fukuyama con un paper, luego convertido en un libro éxito de ventas, que pregonaba un denominado "fin de la historia". Pero ¿en qué consistía este fin de la historia de Fukuyama?

Decía Fukuyama que con la caída del comunismo se asistía al "punto final de la evolución ideológica de la humanidad y la universalización de la democracia liberal occidental como la forma final de gobierno humano". Era una cuestión de tiempo para que todo el globo adquiriera la forma de gobierno liberal democrático bajo una economía capitalista.

Y si bien, a favor de Fukuyama, es cierto que nadie parece todavía hoy tener una propuesta superadora al capitalismo (ni siquiera cuando el poder es alcanzado por alternativas de izquierda), lo cierto es que la democracia liberal como régimen político no parece haberse expandido irreversiblemente como él y muchos imaginaron.

Y así pasamos de Fukuyama a Fukushima atravesados por el terrorismo del 11 de septiembre de 2001. Del supuesto fin de los conflictos políticos, y la pax americana de la posGuerra Fría, a los desastres ecológicos y la llamada primavera árabe. Muy lejos de un tiempo pacífico, aburrido y nostálgico como el que imaginó Fukuyama. Más bien tiempos interesantes, como dice la maldición china.

Fonte: <https://www.lanacion.com.ar/2131249-el-malestar-en-la-democracia-una-peligrosa-tendencia-global> (adaptado)

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 1 – TRADUÇÃO LIVRE

El malestar en la democracia. Una peligrosa tendencia global

O mal-estar na democracia. Uma perigosa tendência global

¿Hay un malestar en la democracia? ¿Asistimos a un nuevo auge de tiranías, autoritarismos o totalitarismos? Sobre estas preguntas giran hoy algunos de los debates contemporáneos más acalorados con la mirada puesta en una supuesta crisis de la república norteamericana, en un contexto de reelección de Vladimir Putin en Rusia, de concentración de poder de Xi Jinping en China, con una Europa desgarrada y una América Latina que viene eyectando presidentes por distintas vías y que no sabe cómo contener - o ayudar- a Venezuela.



Há um mal-estar na democracia? Assistimos a um novo auge de tiranias, autoritarismo ou totalitarismos? Sobre estas perguntas giram hoje alguns dos debates contemporâneos mais acalorados com um olhar sobre uma suposta crise da república norte-americana, em um contexto de reeleição de Vladimir Putin na Rússia, de concentração de poder de Xi Jinping na China, com uma Europa desgarrada e uma América Latina que vem ejetando presidentes por distintas vias e que não sabe como conter – ou ajudar – a Venezuela.

Como mínimo podemos decir que la democracia liberal y cosmopolita no parece estar atravesando su mejor momento. El triunfo de Donald Trump, el surgimiento de partidos antisistema en Europa, la consolidación de gobiernos xenófobos en países como Hungría, Polonia y demás son prueba viviente de este mal momento. Y para comenzar a responder la pregunta por la situación de las democracias contemporáneas y su posibilidad de hundimiento basta con revisar en la historia. Occidente, desde la antigüedad, ha sido testigo en más de una oportunidad de sucesivas transformaciones y caídas de democracias y repúblicas. Y también en tiempos más recientes. El caso más obvio y cercano sería la Argentina, que asistió a ascensos y caídas, democracias y dictaduras. La historia no es una sucesión de mejoras continuas y el progreso no es automático. Hay ciclos de auge y decadencia tanto de los líderes como de los regímenes y de los países. Es un devenir más cíclico que lineal. Por ello es que la democracia es una flor frágil que hay que cuidar con esmero.

Como mínimo podemos dizer que a democracia liberal e cosmopolita não parece estar atravessando seu melhor momento. O triunfo de Donald Trump, o surgimento de partidos antissistema na Europa, a consolidação de governos xenófobos em países como Hungria, Polônia e demais são prova viva deste mau momento. E para começar a responder à pergunta pela situação das democracias contemporâneas e sua possibilidade de afundamento basta revisar a história. O Ocidente, desde a antiguidade, há sido testemunha em mais de uma oportunidade de sucessivas transformações e quedas de democracias e repúblicas. E também em tempos mais recentes. O caso mais óbvio e próximo seria a Argentina, que assistiu a subidas e quedas, democracias e ditaduras. A história não é uma sucessão de melhorias contínuas e o progresso não é automático. Há ciclos de auge e decadência tanto dos líderes como dos regimes e dos países. É um suceder mais cíclico que linear. Por isso é que a democracia é uma flor frágil que há que cuidar com esmero.

Este escenario que nos rodea no es precisamente lo que tenían en mente aquellos que festejaron -o lloraron- sobre los escombros del muro de Berlín en 1989. En ese tiempo saltó a la fama mundial el politólogo Francis Fukuyama con un paper, luego convertido en un libro éxito de ventas, que pregonaba un denominado "fin de la historia". Pero ¿en qué consistía este fin de la historia de Fukuyama?

Este cenário que nos rodeia não é precisamente o que tinham em mente aqueles que festejaram – ou choraram – sobre os escombros do muro de Berlim em 1989. Nesse tempo saltou para a fama mundial o politólogo Francis Fukuyama com um *paper*, depois convertido em livro sucesso de vendas, que pregava um denominado “fim da história”. Mas em que consistia este fim da história de Fukuyama?



Decía Fukuyama que con la caída del comunismo se asistía al "punto final de la evolución ideológica de la humanidad y la universalización de la democracia liberal occidental como la forma final de gobierno humano". Era una cuestión de tiempo para que todo el globo adquiriera la forma de gobierno liberal democrático bajo una economía capitalista.

Dizia Fukuyama que com a queda do comunismo se assistia ao “ponto final da evolução ideológica da humanidade e da universalização da democracia liberal ocidental como a forma final de governo humano”. Era uma questão de tempo para que todo o globo adquirisse a forma de governo liberal democrático sob uma economia capitalista.

Y si bien, a favor de Fukuyama, es cierto que nadie parece todavía hoy tener una propuesta superadora al capitalismo (ni siquiera cuando el poder es alcanzado por alternativas de izquierda), lo cierto es que la democracia liberal como régimen político no parece haberse expandido irreversiblemente como él y muchos imaginaron.

E embora, a favor de Fukuyama, seja certo que ninguém parecia ainda hoje temer uma proposta superadora do capitalismo (nem sequer quando o poder é alcançado por alternativas de esquerda), o certo é que a democracia liberal como regime político não parece haver se expandido irreversivelmente como ele e muitos imaginaram.

Y así pasamos de Fukuyama a Fukushima atravesados por el terrorismo del 11 de septiembre de 2001. Del supuesto fin de los conflictos políticos, y la pax americana de la posGuerra Fría, a los desastres ecológicos y la llamada primavera árabe. Muy lejos de un tiempo pacífico, aburrido y nostálgico como el que imaginó Fukuyama. Más bien tiempos interesantes, como dice la maldición china.

E assim passamos de Fukuyama a Fukushima atravessados pelo terrorismo de 11 de setembro de 2001. Do suposto fim dos conflitos políticos, e da hegemonia americana do pós-Guerra Fria, dos desastres ecológicos e da chamada primavera árabe. Muitos distantes de um tempo pacífico, aborrecido e nostálgico como o que imaginou Fukuyama. Porém tempos interessantes, como disse a maldição chinesa.



TEXTO 2 - BRASIL SE PREPARA PARA UNA EVENTUAL NUEVA OLA DE INMIGRANTES VENEZOLANOS

TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

Brasil se prepara para una eventual nueva ola de inmigrantes venezolanos

El Gobierno brasileño prepara la instalación de nuevos albergues para refugiados en el estado de Roraima frente a una eventual nueva ola de inmigrantes venezolanos, que desde el año pasado han llegado por millares a esa región del norte del país.

TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa marcar palavras é baseada na tarefa anterior (copiar texto). Assim, depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras exatamente iguais às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) sejam parecidas com as palavras do Português.

TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Brasil se prepara para una eventual nueva ola de inmigrantes venezolanos

El Gobierno brasileño prepara la instalación de nuevos albergues para refugiados en el estado de Roraima frente a una eventual nueva ola de inmigrantes venezolanos, que desde el año pasado han llegado por millares a esa región del norte del país.

"No podemos ser sorprendidos" por un recrudecimiento del éxodo, declaró el general Eduardo Pazuello, responsable de la operación humanitaria desplegada para ayudar a los venezolanos en la ciudad fronteriza de Pacaraima y en Boa Vista, capital de Roraima.

Pazuello aclaró que el flujo migratorio, que ha llevado a unos 40.000 venezolanos hacia Brasil, se ha "estabilizado" y que no hay indicios de que vaya a recrudecer, aunque aún así se instalarán dos nuevos refugios, con los que llegarán a nueve, a los que podrían agregarse otros en caso de necesidad.

Sin embargo, fuentes de organismos humanitarios que trabajan en la zona dijeron a Efe que aún ingresan cientos de venezolanos cada día a Brasil y que la delicada crisis económica, social y política de Venezuela no ha sido superada, lo que lleva a prever que el flujo se incrementará.

"No se han superado las causas que provocan ese éxodo", señaló un portavoz de una organización de derechos humanos que pidió no ser identificado.

En su gran mayoría, los venezolanos que han llegado a Roraima han conseguido empleo y se mantienen por sí solos, así como muchos otros han optado por radicarse en otras zonas de Brasil, incluso mediante planes del Gobierno brasileño para asentarlos en otras ciudades.



Esas iniciativas, sin embargo, no han descomprimido la situación en Boa Vista, donde las autoridades calculan que hay al menos 6.000 venezolanos en situación de "vulnerabilidad" económica y social.

De ellos, unos 4.000 están en los siete albergues instalados por el Gobierno en Boa Vista, que son supervisados por diversos grupos de derechos humanos y organismos internacionales, como el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR).

La española Isabel Márquez, representante de esa organización en Brasil, dijo a periodistas que, en los últimos meses, el perfil de las personas que llegan desde Venezuela ha cambiado y agregado a un número mayor de miembros de las clases sociales más pobres.

"Son personas cada vez más vulnerables, que incluso llegan con índices de nutrición moderados o bajos", indicó.

En los albergues, los propios venezolanos aseguran que son muy bien acogidos, que reciben una alimentación adecuada, cursos básicos de portugués, atención sanitaria y ayuda para buscar empleo.

No obstante, fuentes del Gobierno y de organismos humanitarios admitieron que las cerca de 2.000 personas que todavía no reciben asistencia constituyen un problema no resuelto.

El Gobierno del presidente Michel Temer ha anunciado recursos por valor de 190 millones de reales (unos 55 millones de dólares) para atender la emergencia durante este año, pero aún así la presión en Roraima es creciente.

En uno de los albergues, un grupo de periodistas fue abordado por unos 70 venezolanos que aún están en la calle y que deambulan por la ciudad en busca de techo, trabajo y comida.

"Estamos aquí hace tres meses y todavía no hemos recibido ayuda", declaró a Efe Nestor Moreno, quien trabajaba como soldador en la petrolera PDVSA, fue despedido hace un año y huyó de su Puerto La Cruz natal hacia Brasil para intentar rehacer su vida.

"Vivimos de la caridad de algunas iglesias y de algún trabajito que sale, pero de ayuda oficial nada", apuntó Moreno, erigido como portavoz de ese grupo, que incluía a decenas de niños y a personas de al menos ocho estados de Venezuela.

Muchas de los venezolanos que no reciben asistencia oficial se han instalado en unas rústicas carpas elaboradas con plásticos en una céntrica plaza cuyo nombre parece una paradoja de su tragedia: Simón Bolívar.

Otra cara dramática del éxodo es el aumento de venezolanas que se prostituyen en un miserable barrio de Boa Vista conocido como Passarão, que tiene además los más altos índices de inseguridad de la ciudad y está prácticamente ocupado por bandas del narcotráfico.



"Lo peor es que son mujeres que lo hacen por necesidad, que no se prostituían en Venezuela y que aquí han sido llevadas a ello, lo que en realidad las convierte en supervivientes del sexo", dijo a Efe una religiosa que trabaja en la zona.

Fonte: www.efe.com (adaptado)

TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 2 – TRADUÇÃO LIVRE

Brasil se prepara para una eventual nueva ola de inmigrantes venezolanos

Brasil se prepara para uma eventual nova onda de imigrantes venezuelanos

El Gobierno brasileño prepara la instalación de nuevos albergues para refugiados en el estado de Roraima frente a una eventual nueva ola de inmigrantes venezolanos, que desde el año pasado han llegado por millares a esa región del norte del país.

O governo brasileiro prepara a instalação de novos albergues para refugiados no estado de Roraima frente a uma eventual nova onda de imigrantes venezuelanos, que desde o ano passado hão chegado aos milhares a essa região do norte do país.

"No podemos ser sorprendidos" por un recrudecimiento del éxodo, declaró el general Eduardo Pazuello, responsable de la operación humanitaria desplegada para ayudar a los venezolanos en la ciudad fronteriza de Pacaraima y en Boa Vista, capital de Roraima.

"Não podemos ser surpreendidos" por um recrudesimento do êxodo, declarou o general Eduardo Pazuello, responsável pela operação humanitária criada para ajudar aos venezuelanos na cidade fronteira de Pacaraima e em Boa Vista, capital de Roraima.

Pazuello aclaró que el flujo migratorio, que ha llevado a unos 40.000 venezolanos hacia Brasil, se ha "estabilizado" y que no hay indicios de que vaya a recrudecer, aunque aún así se instalarán dos nuevos refugios, con los que llegarán a nueve, a los que podrían agregarse otros en caso de necesidad.

Pazuello esclareceu que o fluxo migratório, que há levado a aproximadamente 40.000 venezuelanos até o Brasil, se há "estabilizado" e que não há indícios de que vá a recrudescer, embora ainda assim se instalarão dois novos refúgios, com os quais chegarão a nove, aos quais poderiam se agregar outros em caso de necessidade.



Sin embargo, fuentes de organismos humanitarios que trabajan en la zona dijeron a Efe que aún ingresan cientos de venezolanos cada día a Brasil y que la delicada crisis económica, social y política de Venezuela no ha sido superada, lo que lleva a prever que el flujo se incrementará.

Entretanto, fontes de organismos humanitários que trabalham na zona disseram a Efe que ainda ingressam centenas de venezuelanos a cada dia no Brasil e que a delicada crise econômica, social e política da Venezuela não há sido superada, o que leva a prever que o fluxo aumentará.

"No se han superado las causas que provocan ese éxodo", señaló un portavoz de una organización de derechos humanos que pidió no ser identificado.

"Não se hão superado as causas que provocam esse êxodo", assinalou uma porta-voz de uma organização de direitos humanos que pediu para não ser identificado.

En su gran mayoría, los venezolanos que han llegado a Roraima han conseguido empleo y se mantienen por sí solos, así como muchos otros han optado por radicarse en otras zonas de Brasil, incluso mediante planes del Gobierno brasileño para asentarlos en otras ciudades.

Em sua grande maioria, os venezuelanos que hão chegado a Roraima hão conseguido emprego e se mantêm sozinhos, assim como muitos outros hão optado por se radicar em outras zonas do Brasil, inclusive mediante planos do governo brasileiro para os assentar em outras cidades.

Esas iniciativas, sin embargo, no han descomprimido la situación en Boa Vista, donde las autoridades calculan que hay al menos 6.000 venezolanos en situación de "vulnerabilidad" económica y social.

Essas iniciativas, entretanto, não hão descomprimido a situação em Boa Vista, onde as autoridades calculam que há pelo menos 6.000 venezuelanos em situação de "vulnerabilidade" econômica e social.

De ellos, unos 4.000 están en los siete albergues instalados por el Gobierno en Boa Vista, que son supervisados por diversos grupos de derechos humanos y organismos internacionales, como el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR).

Deles, aproximadamente 4.000 estão nos sete albergues instalados pelo governo em Boa Vista, que são supervisionados por diversos grupos de direitos humanos e organismos internacionais, como o Alto Comissariado das Nações Unidas para os Refugiados (ACNUR).



La española Isabel Márquez, representante de esa organización en Brasil, dijo a periodistas que, en los últimos meses, el perfil de las personas que llegan desde Venezuela ha cambiado y agregado a un número mayor de miembros de las clases sociales más pobres.

A espanhola Isabel Márquez, representante dessa organização no Brasil, disse a jornalistas que, nos últimos meses, o perfil de pessoas que chegam desde a Venezuela há mudado e agregado a um número maior de membros das classes sociais mais pobres.

"Son personas cada vez más vulnerables, que incluso llegan con índices de nutrición moderados o bajos", indicó.

"São pessoas cada mais vulneráveis, que inclusive chegam com índices de nutrição moderados ou baixos", indicou.

En los albergues, los propios venezolanos aseguran que son muy bien acogidos, que reciben una alimentación adecuada, cursos básicos de portugués, atención sanitaria y ayuda para buscar empleo.

Nos albergues, os próprios venezuelanos asseguram que são muito bem acolhidos, que recebem uma alimentação adequada, cursos básicos de Português, atenção sanitária e ajuda para buscar emprego.

No obstante, fuentes del Gobierno y de organismos humanitarios admitieron que las cerca de 2.000 personas que todavía no reciben asistencia constituyen un problema no resuelto.

Não obstante, fontes do governo e de organismos humanitários admitiram que as cerca de 2.000 pessoas que ainda não recebem assistência constituem um problema não resolvido.

El Gobierno del presidente Michel Temer ha anunciado recursos por valor de 190 millones de reales (unos 55 millones de dólares) para atender la emergencia durante este año, pero aún así la presión en Roraima es creciente.

O governo do presidente Michel Temer há anunciado recursos no valor de 190 milhões de reais (aproximadamente 55 milhões de dólares) para atender a emergência durante este ano, mas ainda assim a pressão em Roraima é crescente.

En uno de los albergues, un grupo de periodistas fue abordado por unos 70 venezolanos que aún están en la calle y que deambulan por la ciudad en busca de techo, trabajo y comida.

Em um dos albergues, um grupo de jornalistas foi abordado por aproximadamente 70 venezuelanos que ainda estão na rua e que perambulam pela cidade em busca de teto, trabalho e comida.



"Estamos aquí hace tres meses y todavía no hemos recibido ayuda", declaró a Efe Nestor Moreno, quien trabajaba como soldador en la petrolera PDVSA, fue despedido hace un año y huyó de su Puerto La Cruz natal hacia Brasil para intentar rehacer su vida.

"Estamos aqui há três meses e ainda não temos recebido ajuda", declarou a Efe Nestor Moreno, que trabalhava como soldador na petroleira PDVSA, foi despedido há um ano e fugiu de sua Puerto La Cruz natal até o Brasil para tentar refazer sua vida.

"Vivimos de la caridad de algunas iglesias y de algún trabajito que sale, pero de ayuda oficial nada", apuntó Moreno, erigido como portavoz de ese grupo, que incluía a decenas de niños y a personas de al menos ocho estados de Venezuela.

"Vivemos da caridade de algumas igrejas e de algum trabalho que sai, mas de ajuda oficial nada", apontou Moreno, eleito como porta-voz desse grupo, que incluía dezenas de crianças e pessoas de pelo menos oito estados da Venezuela.

Muchas de los venezolanos que no reciben asistencia oficial se han instalado en unas rústicas carpas elaboradas con plásticos en una céntrica plaza cuyo nombre parece una paradoja de su tragedia: Simón Bolívar.

Muitos dos venezuelanos que não recebem assistência oficial se têm instalado em algumas rústicas barracas elaboradas com plásticos em uma praça central cujo nome parece um paradoxo de sua tragédia: Simón Bolívar.

Otra cara dramática del éxodo es el aumento de venezolanas que se prostituyen en un miserable barrio de Boa Vista conocido como Passarão, que tiene además los más altos índices de inseguridad de la ciudad y está prácticamente ocupado por bandas del narcotráfico.

Outra cara dramática do êxodo é o aumento de venezuelanos que se prostituem em um miserável bairro de Boa Vista conhecido como Passarão, que tem além dos mais altos índices de insegurança da cidade e está praticamente ocupado por bancos do narcotráfico.

"Lo peor es que son mujeres que lo hacen por necesidad, que no se prostituían en Venezuela y que aquí han sido llevadas a ello, lo que en realidad las convierte en supervivientes del sexo", dijo a Efe una religiosa que trabaja en la zona.

"O pior é que são mulheres que o fazem por necessidade, que não se prostituíam na Venezuela e que aqui têm sido levadas a isso, o que na realidade as converte em sobreviventes do sexo", disse a Efe uma religiosa que trabalha no local.



TEXTO 3 - CÔMICS

TEXTO 3 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa marcar palavras é baseada na tarefa anterior (copiar texto). Assim, depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras exatamente iguais às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) sejam parecidas com as palavras do Português.

TEXTO 3 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO



TEXTO 3 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 3 – TRADUÇÃO LIVRE



Calvin, te pedi que limpes teu quarto.

O fiz!



Bom, não fizeste um trabalho muito bom. Está tão revirado como antes.



Deverias te sentir orgulhoso do que fazes, e sempre fazer o melhor trabalho possível.



Não necessito fazer um trabalho melhor. Necessito melhores relações públicas no que faço.

PALAVRAS FINAIS



Escoge un trabajo que te guste, y nunca tendrás
que trabajar ni un sólo día de tu vida.

(Confucio)

Chegamos ao final de nossa aula demonstrativa.

Como diz o provérbio acima, se vocês estão escolhendo um trabalho do qual gostem, nunca terão que trabalhar durante a vida. Mas antes de desfrutar do trabalho é preciso perseverança na caminhada de estudos até a conquista da vaga.

Bons estudos.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice



APÊNDICE

O PORQUÊ DA TAREFA DE COPIAR À MÃO

Muitos alunos quando se deparam pela primeira vez com a tarefa de copiar parte do texto em nossas aulas ficam espantados. Perguntam se isso não é coisa lá do jardim da infância, do primário, da escolinha. Mas não é bem assim. Não é nisso que estamos pensando.

Quando colocamos a tarefa de copiar em nossas aulas, estamos pensando no aprendizado do aluno. Quando o aluno copia uma parte do texto, ele está armazenando em sua memória várias palavras (aumenta o vocabulário), está aprendendo a fluência do texto e aumentando a sua velocidade de leitura, tradução e interpretação do texto.

Adiante, colocamos vários excertos de reportagens que corroboram o que dissemos acima.

<https://twosides.org.br/BR/a-importancia-de-escrever-a-mao/>

A importância de escrever à mão

Submitted: **The Two Sides Team** 29/02/2016

Caligrafia importa – mesmo que você nunca tenha lido Escrever as coisas manualmente nos ajuda a lembrar e usar a informação – mesmo que nunca tenha lido nossas notas.

Um estudo realizado pela Psychological Science [1] descobriu que os estudantes universitários que tomam notas em laptops tem pior desempenho em questões conceituais sobre o material do que os estudantes que tomam notas em papel. O líder da equipe de pesquisa explica o por que: "Os estudantes que fizeram notas no laptop estavam basicamente transcrevendo a palestra. Como escrevemos manualmente de forma mais lenta, aqueles que tomaram notas com caneta e papel tiveram que ser mais seletivos, escolhendo as informações mais importantes para incluir em suas notas. Isto permitiu que estudassem o conteúdo de forma mais eficiente." [2]



<https://exame.abril.com.br/ciencia/um-jeito-simples-de-ajudar-seu-cerebro-a-reter-informacoes/>

≡ EXAME

CARREIRA - VOCÊ S/A, CIÊNCIA

Um jeito simples de ajudar seu cérebro a reter informações

Escrever à mão é mais eficiente para retenção de informações. Confira dicas do recordista brasileiro de memorização para fixar o conteúdo de aulas ou palestras

São Paulo – Mesmo que você digite mais rápido do que escreve, é melhor deixar o tablet ou o notebook de lado e pegar a caneta ao fazer anotações em aula, **reuniões** ou palestras.

E quem faz esta sugestão são dois cientistas, Pam Mueller, de Princeton, e Daniel Oppenheimer da Universidade da Califórnia, autores de um estudo publicado pelo jornal **Psychological Science**.

Eles descobriram que escrever à mão é bem mais eficiente para a **memorização** do que digitar. De acordo com o estudo, quem escreveu, ao invés de digitar, foi melhor no teste de retenção de informação na memória do que os colegas que fizeram o inverso.

Renato Alves, recordista brasileiro de memorização e autor do livro “Faça Seu Cérebro Trabalhar por Você” (Editora Gente) “assina embaixo” desta recomendação. “Quando escrevemos ativamos a memória sensorial e motora que registra os momentos feitos pelas mãos”, explica.



www2.uol.com.br/vivermente/noticias/escrever_a_mao_e_mais_eficaz_do_que_digitar_para_aprender.html

SCIENTIFIC AMERICAN

mente cêrebro

psicologia | psicanálise | neurociência

Escrever à mão é mais eficaz do que digitar para aprender

Tomar notas a lápis ajuda a reter conceitos com mais facilidade

Em busca de comodidade, cada vez mais deixamos de lado papel e caneta e optamos por digitar. Para muitos pode ser mais prático escrever um e-mail do que uma carta. No entanto, cientistas da Universidade de Princeton alertam que nem sempre o método mais rápido é o melhor. Quando se trata de tomar nota o mais indicado é **escrever à mão**: nos ajuda a focar no essencial e reter conceitos com mais facilidade

O psicólogo Daniel Oppenheimer e sua equipe pediram a alguns estudantes que assistissem a uma palestra e fizessem anotações a lápis ou no notebook. Depois de 30 minutos, eles interrogaram os voluntários sobre elementos fatuais e conceituais e descobriram que aqueles que escreveram com papel e caneta se saíram significativamente melhor, sobretudo em relação a ideias abstratas, ainda que o restante tivesse registrado mais informações no computador.

<https://hipertextual.com/2015/07/notas-a-mano-y-en-papel>

hipertextual

PRODUCTIVIDAD

Toma tus notas a mano y en papel, aprenderás más

Aprender es un proceso que involucra memoria y análisis, sobre todo cuando tienes que asistir a varias clases y recordar lo que dicen en cada una de ellas. Tomar notas es uno de los recursos más utilizados por los estudiantes, pero la forma en que haces tus apuntes puede marcar la diferencia.



noticias.universia.com.ar/en-portada/noticia/2015/01/19/1118448/5-tecnicas-estudio-efectivas-recomiendan-universidad-harvard.html

5 técnicas de estudio efectivas que recomiendan desde la Universidad de Harvard

🕒 11 de octubre de 2017

1. Sacá apuntes a mano

Si, ya sabemos que escribir en tu laptop, en tu Tablet o en tu celular es mil veces más rápido. ¿Pero adiviná qué? Los especialistas de Harvard aseguran que ese tiempo extra que te lleva escribir a mano, influye en qué tanto logras retener el conocimiento. [Escribir con lápiz y papel](#) requiere más tiempo pero te obliga a reflexionar sobre lo que hacés. Esa primera instancia te ayuda a pensar y visualizar la información; por el contrario cuando solo traspasas la información a tu dispositivo electrónico pero no la analizas mientras lo haces.

<https://www.hacerfamilia.com/educacion/noticia-escribir-mano-facilita-memorizacion-aprendizaje-20150825151323.html>



hacerfamilia / educación

Escribir a mano facilita la memorización y el aprendizaje

Llegan los exámenes y con ellos las fórmulas para "memorizar" más y mejor, es decir, comprender bien aquello que se está estudiando para pasar la prueba final. ¿Cuál es el mejor método? Pese a que existen infinidad de [técnicas de estudio](#), hay un secreto por encima de todas: escribir a mano, pues se ha demostrado que **los estudiantes que escriben a mano (y no a ordenador) recuerdan más y tienen una comprensión más profunda de la materia.**

Entre los jóvenes estudiantes y universitarios es muy común una creencia que dice que es mejor tomar apuntes (y repasar) con el ordenador: el principal motivo esgrimido tiene bastante lógica, pues una vez que te acostumbras a la mecanografía **la velocidad a la que se cogen las notas es mucho mayor.**

De este modo, cada vez son más los estudiantes que se llevan sus ordenadores portátiles a clase y toman los apuntes con él: esto les permite ir mucho más rápido, "pillar" muchos más datos y, también, hacer varias cosas a la vez. Ahora bien, no es oro todo lo que reluce.



ESSA LEI TODO MUNDO CONHECE: PIRATARIA É CRIME.

Mas é sempre bom revisar o porquê e como você pode ser prejudicado com essa prática.



1 Professor investe seu tempo para elaborar os cursos e o site os coloca à venda.



2 Pirata divulga ilicitamente (grupos de rateio), utilizando-se do anonimato, nomes falsos ou laranjas (geralmente o pirata se anuncia como formador de "grupos solidários" de rateio que não visam lucro).



3 Pirata cria alunos fake praticando falsidade ideológica, comprando cursos do site em nome de pessoas aleatórias (usando nome, CPF, endereço e telefone de terceiros sem autorização).



4 Pirata compra, muitas vezes, clonando cartões de crédito (por vezes o sistema anti-fraude não consegue identificar o golpe a tempo).



5 Pirata fere os Termos de Uso, adultera as aulas e retira a identificação dos arquivos PDF (justamente porque a atividade é ilegal e ele não quer que seus fakes sejam identificados).



6 Pirata revende as aulas protegidas por direitos autorais, praticando concorrência desleal e em flagrante desrespeito à Lei de Direitos Autorais (Lei 9.610/98).



7 Concurseiro(a) desinformado participa de rateio, achando que nada disso está acontecendo e esperando se tornar servidor público para exigir o cumprimento das leis.



8 O professor que elaborou o curso não ganha nada, o site não recebe nada, e a pessoa que praticou todos os ilícitos anteriores (pirata) fica com o lucro.



Deixando de lado esse mar de sujeira, aproveitamos para agradecer a todos que adquirem os cursos honestamente e permitem que o site continue existindo.